

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

Ata da reunião da Comissão Coordenadora do Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, realizada no dia 2 de agosto de 2016, redigida pela Monitora da Pós-Graduação, Danielle Camara Silva.

Comparecimentos:

Membros titulares da CCP: Adriana Zavaglia (Presidente), Eliane Gouvêa Lousada (Vice-Presidente), Véronique Marie Braun Dahlet.

Membros suplentes da CCP: Heloísa Brito de Albuquerque Costa, Thiago Jorge Ferreira Santos (Representante Discente).

Junior (Secretaria DLM), Mateus Silva Albino de Oliveira (Monitor).

EXPEDIENTE

1. Informes/Lista de Pontos Greve

- **Monitoria do Francês** A partir de 22 de agosto, a Monitora da Pós-Graduação, Danielle Camara Silva, será desligada da função de Monitora-Bolsista. Dessa forma, o estagiário Mateus Silva Albino de Oliveira assumirá a função de Monitor da Graduação e da Pós-Graduação, devido à falta de verba da Área de Francês.

- **Novo Programa de Pós** Será apresentado no próximo ano. Devido à greve e à ocupação do Prédio de Letras, não foi possível realizar as reuniões para o encaminhamento e elaboração da proposta, que deve ser enviada até outubro.

- Não haverá Alunos Especiais nas disciplinas de Pós-Graduação neste semestre devido ao bloqueio do Prédio da Administração da FFLCH, o que impossibilitou a realização em tempo do processo de inscrição dos alunos.

- **Devolutiva dos Projetos aos Candidatos (Processo Seletivo do Programa - Segundo Semestre de 2016)** Será realizada por Skype na quinta-feira, dia 11 de agosto, à partir das 14h.

- **Prêmio Capes de Tese 2016 e Prêmio Tese Destaque Usp 2016** Indicação da tese “Marcel Proust et la presse de la Belle Époque: ethos, poétique et imaginaire médiatique”, defendida por Yuri Cerqueira dos Anjos e orientada pelo Professor Titular Philippe Willemart.

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

- Esclarecimento sobre Estágio no Exterior - Pós-Graduação

De: Serviço de Pós-Graduação <posfflch@usp.br>

Data: 18 de maio de 2016 12:16

Trata-se de um esclarecimento ao Prof. Pablo Gasparini, que acredito ser útil a todos. Trata-se de aluno de pós-graduação USP que fez um **estágio no exterior**, sob a supervisão de um docente da Universidade estrangeira (qualquer período).

Nesse caso, o aluno, depois que voltar, pede para que o Estágio seja cadastrado na sua Ficha de Aluno. Para isso é preciso que ele apresente a seguinte documentação:

- a) Pedido do aluno solicitando o registro do Estágio
- b) Detalhamento das atividades realizadas, onde conste o período (início e fim), com assinatura do supervisor no exterior. Também deve ser informada a carga horária em caso de disciplinas e horas de estudo em caso de pesquisa. Esse documento deve ser elaborado em papel timbrado da Universidade estrangeira.
- c) Ofício do Orientador USP aprovando o pedido

Esses documentos devem ser entregues na Secretaria da CCP. Depois de aprovado pela CCP mediante parecer, a documentação deve ser enviada para aprovação da CPG. Se aprovado o Estágio será cadastrado na Ficha do Aluno.

OBS: Nesse caso pode ser solicitado, ao mesmo tempo, o credenciamento do professor supervisor, como **co-orientador** do aluno na USP, desde que seja portador do título de Doutor. Nesse caso não é necessário o pedido de Equivalência ou Reconhecimento do Título de Doutor, conforme o Artigo 87 do Regimento de Pós-Graduação da USP: É necessário juntar na documentação o comprovante da obtenção do título de Doutor do docente externo.

Artigo 87 – Docente ou pesquisador vinculado a Instituições de Ensino e Pesquisa do exterior, portador do título de Doutor, que participe efetivamente na supervisão de aluno que esteja realizando estágio no exterior, pode ser credenciado como orientador ou co-orientador do respectivo aluno, sem a necessidade de equivalência ou reconhecimento do título de Doutor.

- Sistema de Disseminação de Informações (E-mail 4 de junho)

Ofício Circular nº 7/2016, a respeito do Sistema de Disseminação de Informações.

http://uploads.capes.gov.br/files/SDI_divulgacao.pdf

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

Mais informações no site da CAPES <http://capes.gov.br/component/content/article/36-salaimprensa/noticias/7934-nova-plataforma-reune-dados-da-capes-e-da-pos-graduacao-brasileira>

- Criação do Curso de Introdução à Pós-Graduação da USP - Videoaulas - Circ.CoPGr 34/2016 (E-mail 16 de julho) O acesso às videoaulas no 2º semestre de 2016 será livre, através do endereço – www.prpg.usp.br – disciplinas (rodapé da página) - usuário: alunoprpg – senha: alunoprpg.

- Ofício COPGRAD.01 - 60-2016 - inserção de dados no Sistema weR USP (E-mail 16 de julho) “A Pró-Reitoria de Pós-Graduação está desenvolvendo, com a importante colaboração da STI, um sistema de acompanhamento do desempenho dos Programas de Pós-Graduação.

Este sistema contará com funcionalidades existentes no weR USP e USP Pós-Grad, já existentes, e alguns novos, como por exemplo a identificação de produção conjunta com pesquisadores do exterior.

Este programa utilizará informações existentes em diferentes bancos de dados, como o Janus, CV Lattes, Scopus, Google Scholar, Web of Science e Sucupira e permitirá a análise de orientadores e programas, via tabelas e gráficos.

Esta ferramenta também será importante para a obtenção de dados, com facilidade, para a Avaliação USP da Pós-Graduação que será realizada no 2º semestre de 2016, evitando a replicação de trabalho. Um aspecto relevante é termos os identificadores (Lattes, Scholar, Scopus e ResearcherID) de todos os orientadores das principais bases que coletam citações de artigos científicos.

Assim pedimos que os orientadores, que ainda não possuem seus identificadores incorporados nos sistemas USP, o façam com a maior brevidade possível. Inicialmente deve ser acessada a página Sistemas USP, com os respectivos login e senha, escolhido o sistema weR-USP, dentro do menu Pesquisa, e finalmente a opção Perfil Docente na área de acesso restrito.

No Perfil Docente os identificadores deverão ser inseridos na primeira tabela apresentada através do ícone correspondente. Futuramente será incorporado o sistema ORCID.”

- Of. COPGRAD.01 - Nova metodologia para distribuição de verba PROAP (E-mail 16 de julho) Através do Ofício Circular nº 15/2016-CDS/CGSI/DPB/CAPES, a CAPES informou a nova metodologia para distribuição de verba PROAP com esta finalidade para este ano.

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

- Inclusão de mais indexadores Qualis Periódico (E-mail 16 de julho)

- SLIDES ENANPOL (E-mail 16 de julho)

- Circ. CoPGr/36/2016 - Abertura de Edital para o Programa de Bolsas de Doutorado Sanduíche no Exterior (PDSE). (E-mail 25 de julho)

- Ofício Circular nº 200/2016 - CDS/CGSI/DPB/CAPES com esclarecimentos referente à necessidade de envio de parecer de junta médica nos casos de desistência de curso motivada por doença grave por bolsistas CAPES/Demanda Social. (E-mail 25 de julho)

- Calendário da Diretoria de Avaliação 2016-2018 (E-mail 26 de julho)

APROVADO em 25/07/2016

1. Revisão do COLETA 2013-2015 – até 10 de fevereiro (chancela)
2. Conclusão do preenchimento do COLETA 2016 - até 10 de março (chancela)
3. Indicação das Comissões de avaliação, comissões para o Qualis e consistência dos dados até 17 de março.
4. Consistência das informações – entre 04 e 22 de abril
5. Atualização do QUALIS PERIÓDICOS, LIVROS, ARTÍSTICO 2013-2016 – entre 02 e 26 de maio.
6. Carga final de INDICADORES E PLANILHAS – entre 29 de maio e 14 de junho
7. AVALIAÇÃO QUADRIENAL – entre 03 de julho e 04 de agosto
8. CTC Homologação – entre 21 de agosto e 01 de setembro
9. RESULTADOS QUADRIENAL – dia 16 de setembro
10. Pedidos de reconsideração – até 16 de outubro
11. Apresentação de APCN 2017 – entre 12 de setembro e 20 de outubro (julgamento a partir de fevereiro/março de 2018)
12. Análise dos pedidos de reconsideração – entre 30 de outubro e 17 de novembro
13. CTC de homologação das reconsiderações – entre 04 e 08 de dezembro
14. Resultado final da Quadrienal - 20 de dezembro

- Coleta de Dados - Anos base 2013, 2014 e 2015 - Possibilidade de Correção (Coordenadores) (E-mail 29 de julho)

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

- Programa de Apoio às Disciplinas Ministradas em Língua Inglesa (E-mail 29 de julho)

Fica estabelecido o programa de Apoio às Disciplinas Ministradas em Língua Inglesa no âmbito da Pós-Graduação da USP.

Serão contemplados até 100 Programas de Pós-Graduação (PPGs) que apresentarem uma proposta contendo pelo menos 30% das ementas de disciplinas em inglês no sistema Janus até o final de 2016.

As disciplinas descritas acima deverão ser oferecidas em língua inglesa durante o ano de 2017.

Os PPGs contemplados, que cumprirem as duas especificações, receberão o auxílio de R\$ 20.000,00 (vinte mil reais) da PRPG, durante o 1º semestre de 2017. Caso o número de inscritos seja superior a 100, uma comissão indicada pela PRPG fará a seleção das propostas, considerando o número total de créditos em disciplinas envolvidas.

As propostas devem ser encaminhadas via protocolado até janeiro de 2017.

Para os editais dos próximos anos outros idiomas poderão ser considerados.

2. VIII Encontro de Pesquisas do Francês

Mudança de data para 29 e 30 de novembro de 2016, terça e quarta-feira, respectivamente.

Proposta da Coordenação atual de realizar o Encontro de Pesquisas do Francês bienalmente, a ser encaminhada para a próxima gestão da CCP. Sugestão de oferecer oficinas em conjunto com o Laboratório de Letramento Acadêmico no ano intermediário em que não houver a realização do Encontro, visando à divulgação da pesquisa acadêmica.

Sugestão de que o Encontro fique a cargo de um professor ativo da Pós-Graduação em Francês.

3. Verba PROAP

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
Departamento de Letras Modernas
Programa de Pós-Graduação em ELLTF

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

ELLTF

Unidade	PROAP	PNPD	TOTAL		
FFLCH	993.200,00	132.000,00	1.125.200,00		
ITEM ORÇAMENTÁRIO FEDERAL	ITEM ORÇAMENTÁRIO ESTADUAL	DESPESA	COMPLEMENTO DA DESCRIÇÃO DA DESPESA	VALOR EM REAL PROAP = 993.200,00	VALOR EM REAL PNPD = 132.000,00
Participação de Convidados Externos em atividades científico-acadêmicos no país e no exterior					
33903302	33903342	Passagem Aérea Internacional			
33903301	33903342	Passagem Aérea Nacional		4.391,60	
33903303	33903343	Locação de Meios de Transporte			
33903602	33903616	Ajuda de Custo a Colaborador Eventual (visitante Nacional)	10 diárias SP	2.124,00	
33903602	33903616	Ajuda de Custo a Colaborador Eventual (visitante internacional)	6 diárias SP	1.274,40	
Participação de professores, pesquisadores e alunos em atividades e eventos científico-acadêmicos no país e no exterior					
33903302	33903342	Passagem Aérea Internacional			
33903301	33903342	Passagem Aérea Nacional		1.200,00	
33913999	33903955	Inscrição em Evento			
33901899	33901801	Auxílio Financeiro a Estudante		1.348,80	12.000,00
33902001	33902001	Auxílio Financeiro a Pesquisador			
33901416	33901416	Diária Internacional			
33901414	33901401	Diária Nacional	13 diárias (média 212,40)	2.761,20	
Total				13.100,00	12000,00

4. Presença/ausência dos membros titulares nas reuniões

Procedimento de ausências nas reuniões – Quando os Membros Titulares da CCP não puderem estar presentes nas reuniões, avisar o Membro Suplente com pelo menos uma semana de antecedência.

PRÓXIMAS REUNIÕES DA CCP:

1 de setembro | 4 de outubro | 1 de novembro | 6 de dezembro

ORDEM DO DIA

1. Homologação de resultado de qualificação de doutorado

- i. Caio Leal Messias. **Orientador:** Philippe Leon Marie Ghislain Willemart
- ii. Fernanda Ferreira dos Santos. **Orientadora:** Veronica Galindez
- iii. Livia Miranda de Paulo. **Orientadora:** Heloisa Brito de Albuquerque Costa

2. Sugestão de banca examinadora de tese de doutorado

- i. Alessandra Montera Rotta. **Orientadora:** Tokiko Ishihara

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

Titulares: Annick Rivens Mompean (Externo), José Hamilton Maruxo Júnior (UNIFESP), Giovanni Ferreira Pitillo (UFU) e Heloisa Brito de Albuquerque Costa (USP/FFLCH).

Suplentes: Patrick René Marceau Chardenet (UFC), Eliane Gouvêa Lousada (USP/FFLCH), Vera Lucia Marinelli (USP/FE), Paulo Roberto Massaro (USP/FFLCH) e Veronique Marie Braun Dahlet (USP/FFLCH). “*Ad referendum*”

3. Sugestão de banca examinadora de dissertação de mestrado

- i.** Mariana Casemiro Barioni. **Orientadora:** Eliane Gouvêa Lousada

Titulares: Ermelinda Maria Barricelli (Externo) e Luzia Bueno (USF).

Suplentes: Vera Lúcia Lopes Cristovao (UEL), Anise de Abreu Gonçalves D'Orange Ferreira (UNESP) e Veronique Marie Braun Dahlet (USP/FFLCH). “*Ad referendum*”

- ii.** Vivian Yoshie Martins Morizono. **Orientador:** Alexandre Bebiano de Almeida.

Titulares: Gilberto Pinheiro Passos (USP/FFLCH) e Lúcia Granja (UNESP).

Suplentes: Yuri Cerqueira dos Anjos (UNESP), Murilo Marcondes de Moura (USP/FFLCH) e Philippe Leon Marie Ghislain Willemart (USP/FFLCH). “*Ad referendum*”

4. Sugestões de banca de qualificação de doutorado aprovadas “Ad referendum”

- i.** Caio Leal Messias. **Orientador:** Philippe Leon Marie Ghislain Willemart.

Titulares: Pedro Heliodoro de Moraes Branco Tavares (USP/FFLCH) e Roberto Zular (USP/FFLCH).

Suplentes: Claudia Consuelo Amigo Pino (USP/FFLCH) e Veronica Galindez (USP/FFLCH).

- ii.** Fernanda Ferreira dos Santos. **Orientadora:** Veronica Galindez.

Titulares: Claudia Consuelo Amigo Pino (USP/FFLCH) e Mônica Fernanda Rodrigues Gama (UFOP).

Suplentes: Philippe Leon Marie Ghislain Willemart (USP/FFLCH) e Paula Caldas Frattini.

- iii.** Livia Miranda de Paulo. **Orientadora:** Heloisa Brito de Albuquerque Costa.

Titulares: Cristina Moerbeek Casadei Pietraroia (USP/FFLCH) e Selma Alas Martins (UFRN).

Suplentes: Monica Ferreira Mayrink O' Kuinghttons (USP/FFLCH) e Regina Celia da Silva (UNICAMP).

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

- iv. Regina Lima Dantas Miguel. **Orientadora:** Veronique Marie Braun Dahlet.
Titulares: Claudia Consuelo Amigo Pino (USP/FFLCH) e Veronica Galindez (USP/FFLCH).
Suplentes: Alain Marcel Mouzat (USP/FFLCH) e Tokiko Ishihara (USP/FFLCH).
- v. Roberta Miranda Rosa Hernandez. **Orientadora:** Heloisa Brito de Albuquerque Costa.
Titulares: Cristina Moerbeck Casadei Pietraroia (USP/FFLCH) e Monica Ferreira Mayrink O' Kuinghttons (USP/FFLCH).
Suplentes: Vani Moreira Kenski (USP/FE) e Vera Lúcia Marinelli (USP/FE).
- vi. Vanessa Ferrer Caraponale. **Orientadora:** Álvaro Silveira Faleiros.
Titulares: Adriana Zavaglia (USP/FFLCH) e Samuel de Vasconcelos Titan Junior (USP/FFLCH).
Suplentes: Roberto Zular (USP/FFLCH) e Veronica Galindez (USP/FFLCH).
- vii. Amarílis Aurora Aparecida Valentim. **Orientadora:** Veronique Marie Braun Dahlet.
Titulares: Eliane Gouvêa Lousada (USP/FFLCH) e Tokiko Ishihara (USP/FFLCH).
Suplentes: Heloisa Brito de Albuquerque Costa (USP/FFLCH) e Paulo Roberto Massaro (USP/FFLCH).

5. Sugestões de banca de qualificação de mestrado aprovadas “Ad referendum”

- i. Constança Lefèvre Guimarães Vigneron. **Orientadora:** Cristina Moerbeck Casadei Pietraroia.
Titulares: Angela Maria Tenorio Zucchi (USP/FFLCH) e Heloisa Brito de Albuquerque Costa (USP/FFLCH).
Suplentes: Fernanda Landucci Ortale (USP/FFLCH) e Sandra Falcão da Silva.
- ii. Naiara Alves Duarte. **Orientadora:** Eliane Gouvêa Lousada.
Titulares: Luzia Bueno (UFS) e Rozania Maria Alves de Moraes (UECE).
Suplentes: Fernanda Landucci Ortale (USP/FFLCH) e Elvira Lopes Nascimento (UEL).
- iii. Renata Tonini Bastianello. **Orientadora:** Adriana Zavaglia.
Titulares: Stella Esther Ortweiler Tagnin (USP/FFLCH) e Tinka Reichmann (USP/FFLCH).
Suplentes: Gladis Maria de Barcellos Almeida (UFSCar) e Eliane Gouvêa Lousada (USP/FFLCH).
- iv. Andrei Fernando Ferreira Lima. **Orientadora:** Veronique Marie Braun Dahlet.

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

Titulares: Elizabeth Harkot de La Taille (USP/FFLCH) e Ligia Fonseca Ferreira (UNIFESP).

Suplentes: Tokiko Ishihara (USP/FFLCH) e Álvaro Silveira Faleiros (USP/FFLCH).

6. Pedido de aproveitamento de créditos obtidos fora da USP

- i. Vanessa Ferrer Caraponale. **Orientador:** Álvaro Silveira Faleiros. “*Ad referendum*”

7. Pedido de cancelamento de disciplina fora do prazo

- i. Sahsha Kiyoko Watanabe Dellatorre Nishimura. **Orientadora:** Cristina Moerbeck Casadei Pietraroia.

8. Extensão do credenciamento de disciplina “*Ad referendum*”

- i. “FLM5429 - A Tradução Juramentada como Ponto de Tensão entre Abordagens Semântica e Comunicativa”. **Docentes responsáveis:** Claudia Sibylle Dornbusch, Adriana Zavaglia e Tinka Reichmann.

9. Prêmio Tese Destaque USP “*Ad referendum*”

Candidatos: Yuri Cerqueira dos Anjos. **Orientador:** Philippe Leon Marie Ghislain Willemart. **Título da tese:** Marcel Proust et la presse de la Belle Époque: ethos, poétique et imaginaire médiatique; Sandra Falcão da Silva. **Orientadora:** Cristina Moerbeck Casadei Pietraroia. **Título da Tese:** Humor no dessin de presse: leitura de um discurso universal a serviço da alteridade em FLE. **Indicado:** Yuri Cerqueira dos Anjos.

10. Prêmio CAPES de Tese - Edição 2016 “*Ad referendum*”

Candidatos: Yuri Cerqueira dos Anjos. **Orientador:** Philippe Leon Marie Ghislain Willemart. **Título da tese:** Marcel Proust et la presse de la Belle Époque: ethos, poétique et imaginaire médiatique; Sandra Falcão da Silva. **Orientadora:** Cristina Moerbeck Casadei Pietraroia. **Título da Tese:** Humor no dessin de presse: leitura de um discurso universal a serviço da alteridade em FLE. **Indicado:** Yuri Cerqueira dos Anjos.

Ata – Reunião da CCP – 02/08/2016

- 11. Credenciamento de disciplina de Pós-Graduação** A ser ministrada pela Pós-Doutoranda Angélica Amâncio, supervisionada pela Profa. Dra. Claudia Amigo Pino. Parecer favorável realizado pela Profa. Verónica.